

**Expresión oral A para intérpretes (castellano)**

Código: 101455  
Créditos ECTS: 3

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500249 Traducción e Interpretación	OT	4	0

**Contacto**

Nombre: Antonio Ríos Mestre

Correo electrónico: Antonio.Rios@uab.cat

**Uso de idiomas**

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: Sí

**Prerequisitos**

Comprender y producir textos orales en lengua española, de cierta complejidad, de temas generales y de una amplia gama de ámbitos y registros.

**Objetivos y contextualización**

La función de la asignatura es desarrollar la competencia oral del alumno en lengua española y capacitarlo para producir discursos orales, bien estructurados, con una expresión correcta, a fin de prepararlo para la mediación y la interpretación.

Al acabar la asignatura el estudiante será capaz de producir textos orales con corrección ortológica, léxica y discursiva.

**Competencias**

- Comprender textos orales en un idioma extranjero para poder interpretar.
- Producir textos orales en un idioma extranjero para poder interpretar.

**Resultados de aprendizaje**

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística: Aplicar conocimientos fonológicos, léxicos, morfosintácticos, textuales y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos: Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
3. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
4. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística: Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
5. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo: Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.

## Contenido

- Aplicación de conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales y retóricos para producir textos orales con corrección lingüística.
- Aplicación de estrategias para comprender la intención comunicativa de textos orales de diversos ámbitos.
- Aplicación de estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
- Producción de textos orales de diversos ámbitos adecuados al contexto, con finalidades comunicativas específicas y con corrección lingüística.

## Metodología

Esta asignatura consta de 3 ECTS, que corresponden a 75 horas de dedicación del estudiante. De este total,

18 horas (24%) corresponden a actividades dirigidas en el aula; 07,5 horas (10%) a actividades supervisadas,

y 45 h (60%) a actividades autónomas. Las 4,5 horas restantes (6%) corresponden a actividades de evaluación

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
<b>Tipo: Dirigidas</b>			
Actividad de análisis, comprensión y corrección de textos orales	3	0,12	
Actividad de autocorrección de textos orales producidos	4	0,16	
Actividad de producción de textos orales	10	0,4	
<b>Tipo: Supervisadas</b>			
Preparación de pruebas de evaluación	7	0,28	
<b>Tipo: Autónomas</b>			
Preparación de ejercicios de clase. Lecturas	45	1,8	

## Evaluación

### I. EVALUACIÓN

El sistema de evaluación continuada se organiza en tres tipos de pruebas; cada una tiene asignado un peso específico en la calificación final.

1. Prueba de análisis, comprensión y corrección de textos orales. Habrá una y valdrá el 20% de la nota final. Actividad de evaluación no presencial.

2. Pruebas de producción de textos orales. Habrá dos a lo largo del curso y cada una valdrá el 30% de la nota final. Actividad de evaluación en el aula.

3. Pruebas de autocorrección de los textos orales producidos. Habrá dos a lo largo del curso y cada una valdrá el 10% de la nota final. Actividad de evaluación en el aula.

Nota: La información sobre la evaluación, el tipo de actividades de evaluación y su peso en la asignatura es orientativo. El profesor responsable de la asignatura la concretará al comenzar a impartir la docencia.

## II. NO EVALUABLE

La calificación será un NO EVALUABLE cuando el alumno no se haya presentado al 75% de las actividades evaluables.

## III. REVALUACIÓN.

### 1. Disposiciones de la Facultad

Solo se puede recuperar la nota en los casos siguientes:

- Cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado al 25%-30% de las actividades evaluables.
- Cuando la nota final, incluyendo la nota de la competencia clave de la asignatura, previa al acta esté entre un 4 y un 4,9.
- En ambos casos, el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas.
- Se excluyen de la recuperación de la nota las pruebas suspendidas por copia o plagio.
- En ningún caso se podrá recuperar la nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

2. En esta asignatura, el alumno que obtenga una nota final entre 4 y 4,9 se puede presentar a una prueba de revaluación que consistirá en la producción de un discurso oral; si supera dicha prueba, la nota final de la asignatura será 5.

## IV. Copia o plagio (Disposiciones de la Facultad)

- En el caso de que se produzcan diversas irregularidades en las actividades de evaluación de una asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación de las notas las pruebas suspendidas por copia o plagio.
- Se considera como "copia" un trabajo que reproduzca todo o gran parte del trabajo de un compañero y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, esté publicado en papel o en forma digital en Internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero".
- En el caso de copia entre dos alumnos, si no se puede saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos.

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
--------	------	-------	------	---------------------------

Prueba de análisis, comprensión y corrección de textos orales. Habrá una y valdrá el 20% de la nota final. Actividad de evaluación no presencial.	20	1,5	0,06	1, 2, 6
Pruebas de autocorrección de los textos orales producidos. Habrá dos a lo largo del curso y cada una valdrá el 10% de la nota final. Actividad de evaluación en el aula.	20	1,5	0,06	1, 2, 6
Pruebas de producción de textos orales. Habrá dos a lo largo del curso y cada una valdrá el 30% de la nota final. Actividad de evaluación en el aula.	60	3	0,12	3, 4, 5, 6

## Bibliografía

ALCOBA, S. (coord.) (1999). *La oralización*, Barcelona: Ariel Practicum.

ALCOBA, S. (coord.) (2000). *La expresión oral*, Barcelona: Ariel Practicum.

BRIZ, A. (coord.) (2008). *Saber hablar*, Madrid: Instituto Cervantes-Aguilar.

BUSTOS SÁNCHEZ, I. (2003). *La voz: la técnica y la expresión*, Barcelona: Paidotribo.

CALSAMIGLIA, H. (1991). "El estudio del discurso oral ", *Signos. Teoría y práctica de la educación*, 2,2: 38-48.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. - BAÑÓN HERNÁNDEZ, A.-M. (1997). *Comentario lingüístico de textos orales. I. Teoría y práctica (La tertulia)*, Madrid: Arco/Libros (Cuadernos de Lengua Española).

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. - BAÑÓN HERNÁNDEZ, A.-M. (1997). *Comentario lingüístico de textos orales. II. El debate y la entrevista*, Madrid: Arco/Libros (Cuadernos de Lengua Española).

GÓMEZ TORREGO, L. (2006). *Hablar y escribir correctamente: gramática normativa del español actual*, Madrid: Arco/Libros.

HERNÁNDEZ GUERRERO, J. A. - García Tejera, M.<sup>a</sup> del C. (2004). *El Arte de hablar: manual de retórica práctica y de oratoria moderna*, Barcelona: Ariel.

REYZÁBAL, M.<sup>a</sup> V. (1993). *La comunicación oral y su didáctica*, Madrid: La Muralla.

TUSÓN VALLS, A. (1995). *Anàlisi de la conversa*. Barcelona: Empúries (Biblioteca Universal Empúries, 73). Vers. cast. *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel (Ariel Practicum), 1997.